



## AP<sup>®</sup> Spanish Literature 2002 Sample Student Responses

**The materials included in these files are intended for use by AP teachers for course and exam preparation in the classroom; permission for any other use must be sought from the Advanced Placement Program<sup>®</sup>. Teachers may reproduce them, in whole or in part, in limited quantities, for face-to-face teaching purposes but may not mass distribute the materials, electronically or otherwise. These materials and any copies made of them may not be resold, and the copyright notices must be retained as they appear here. This permission does not apply to any third-party copyrights contained herein.**

These materials were produced by Educational Testing Service<sup>®</sup> (ETS<sup>®</sup>), which develops and administers the examinations of the Advanced Placement Program for the College Board. The College Board and Educational Testing Service (ETS) are dedicated to the principle of equal opportunity, and their programs, services, and employment policies are guided by that principle.

The College Board is a national nonprofit membership association dedicated to preparing, inspiring, and connecting students to college and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 4,200 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves over three million students and their parents, 22,000 high schools, and 3,500 colleges, through major programs and services in college admission, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT<sup>®</sup>, the PSAT/NMSQT<sup>®</sup>, and the Advanced Placement Program<sup>®</sup> (AP<sup>®</sup>). The College Board is committed to the principles of equity and excellence, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

Copyright © 2002 by College Entrance Examination Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Entrance Examination Board. APIEL is a trademark owned by the College Entrance Examination Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark jointly owned by the College Entrance Examination Board and the National Merit Scholarship Corporation. Educational Testing Service and ETS are registered trademarks of Educational Testing Service.

El poeta José Ángel Valente, en su obra "No inútilmente," celebra el poder de las palabras como realización de las habilidades humanas para razonar y soñar, el papel de estas habilidades en alcanzar a un mundo de libertad ambos personal y social. La forma dialéctica de este poema, que parece un debate entre el narrador de primera persona y la persona con que habla, da énfasis a la capacidad de traer las ideas dentro del mente del hablador o escritor, y aplicar la razón que tienen que contener las palabras, a la visión que no podemos realizar sin el uso de la palabra. El poeta también utiliza varias imágenes de los sueños, la razón, y el efecto de las palabras en combinarlos.

El debate que contiene el poema llama la atención del lector a los varios contrastes, los choques de ideas que son expresados en el poema. El desafío la visión y la realidad, el sueño y la razón, "la diferencia entre el hombre y su sueño de más vida," (1-2), es paralela al debate entre el que dice "no son suficientes las palabras / para hacernos libres" (6-7) el que dice que "las palabras, que nos pertenecen, se asocian como nubes... para cambiar, no inútilmente, el mundo." (18-19, 22). En este debate, como en la realidad afuera, las palabras permiten el diálogo, y permiten una transformación de las ideas por esto. Ángel Valente sugiere que las palabras nos permiten probar los límites de la capacidad humana para cambiar el mundo, para cambiar los sueños de "más vida," "más libres," con las realidades.

Los imágenes de los palabras opuestas ya mencionados ~~ya~~ dan énfasis a los contrastes entre los dos, y al milagro de realizar un síntesis entre los dos. Las habilidades de las palabras también es articulada en unas frases bien poéticas: "la candidez azul de las palabras" (4); las palabras "como nubes." Valente las ve como cambiando en maneras no limitados, y dice "no sabemos / hasta cuándo o hasta dónde / puede llegar una palabra." Sugiere la visión y la posibilidad. También articula el nexo entre las palabras y la razón y el papel de las palabras en cambiar los palabras opuestas. Dice que las palabras, "si habla 'con suficiente fe / para darle de su fama verdadera," y que "razón nos da de la esperanza."

1

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

Las imágenes del sueño y de la razón que aparecen en este poema de forma dialéctica de énfasis al poder de las palabras en alcanzar un síntesis entre los dos

Las palabras tienen todo el poder del mundo, y la capacidad de cambiar la existencia humana con el uso del lenguaje poético. Las palabras son maestras guías en la vida porque por ellas nos comunicamos y es la influencia que contienen que nos hacen crear nuestras opiniones. El conflicto ~~entre~~ del poder y capacidad de las palabras está presente en el poema, "No inútilmente" en cual se cuestiona el poder de las palabras ~~en~~ y la realidad del mundo.

El poema, "No inútilmente" está compuesto de cinco estrofas que contienen composición libre, es decir que el poema no sigue patrón de sílabas, verso, ni rima. La primera estrofa parece ser la única que contiene organización. Esta está compuesta de once sílabas por línea clasificando este poema de arte mayor. El uso del ~~este~~ encabalgamiento es visto varias veces en cual hace ~~el poema~~ que el poema siga su rumbo sin pausa ni interrupciones. La rima presente en la primera estrofa contiene rima consonante que sigue el patrón de ~~abac~~ abac. ~~estas~~ Las estrofas que siguen de la primera no siguen ningún patrón ni organización ~~con~~ ~~propósito~~ ~~para~~ con el propósito de que esos versos contengan más énfasis y sean más dramáticos para llamar la atención del lector.

El poema está dicho en primera persona omnisciente en cual se toma en cuenta a toda la gente del mundo para enfatizar el punto de

Vista del lector de como las palabras pueden cambiar el mundo. El uso del apostrophe esta presente en este poema porque la primera linea de la tercera estrofa dice, "Te respondo." La contestación a esta persona misteriosa enseña el otro punto de vista sobre el conflicto, que las palabras no tienen la capacidad de cambiar el mundo.

Las palabras son usadas como imágenes personificadas para construir la imagen en el lector del poder de las palabras. La linea que dice, "no son suficientes las ~~palabras~~ palabras para hacernos más ~~libres~~ libres", sirve de imagen ~~de~~ de palabras como ejercito listo para pelear una guerra, la guerra del cambio. La metáfora, "el fuego un solo instante" compara la esperanza que es causa ~~de~~ y requerida para encontrar el poder para sobresalir y encontrar el ~~con~~ cambio en el mundo. El simil también es parte del poema, "las palabras... se asocian como nubes que ~~en~~ un día el viento precipita sobre la tierra", que ejemplifica el proceso requerido para cambiar el mundo con el uso de palabras y el lenguaje poetico.

Las palabras son las que nos hacen nuestra verdadera persona. Son ellas quienes tienen el poder del cambio, pero somos nosotros los útiles necesitados para hacerlo.

En el poema INUTILMENTE, escrito por José Angel Valente, podemos darnos cuenta de cómo es que existen ciertos aspectos <sup>poéticos</sup>, los cuales ayudan a dicho autor, a transformar y a definir su visión ante la existencia humana. A continuación, hablaré de cómo tales aspectos contribuyen a dicha transformación.

Algunos de los aspectos encontrados en este poema de rima mixta, que contribuyen con la capacidad poética de transformar la existencia humana son el uso de el encabalgamiento, el cual le ayuda al autor a destacar y expresar en diferentes líneas su visión, el uso del símil al comparar sus palabras con las nubes y algunos otros aspectos, que destacan su visión ante la existencia humana.

En conclusión, podemos decir que José Angel es un autor que en su poema inutilmente no sólo nos expresa la transformación que para él hace el lenguaje poético en sus obras sino que también nos hace a nosotros mismos descubrir dichos aspectos.